

Sag C-44/98

BASF AG mod Präsident des Deutschen Patentamts

(anmodning om præjudiciel afgørelse
indgivet af Bundespatentgericht)

»Frie varebevægelser — foranstaltninger med tilsvarende virkning — europæisk patent uden virkning på grund af manglende oversættelse«

Forslag til afgørelse fra generaladvokat A. La Pergola fremsat den 22. april
1999 I-6271
Domstolens dom (Femte Afdeling) af 21. september 1999. I-6286

Sammendrag af dom

Frie varebevægelser — kvantitative restriktioner — foranstaltninger med tilsvarende virkning — patent meddelt af Den Europæiske Patentmyndighed — nationale bestemmelser, hvorefter virkningerne af patentet anses for aldrig at være indtrådt på grund af manglende oversættelse af patentskriftet til medlemsstatens officielle sprog (EF-traktaten, art. 30 (efter ændring nu art. 28 EF))

Traktatens artikel 30 (efter ændring nu artikel 28 EF) er ikke til hinder for anvendelse af bestemmelser i en medlemsstat, hvorefter virkningerne af et patent, som Den Europæiske Patentmyndighed har meddelt med virkning i den pågældende medlemsstat, og som foreligger på et andet end denne medlemsstats officielle sprog, anses for aldrig at være indtrådt, såfremt patenthaveren ikke inden tre måneder efter offentliggørelsen af meddelelsen om udstedelse af patentet i Den Europæiske Patentsmyndighed indsender en oversættelse af patentskriftet til medlemsstatens officielle sprog.

Selv om det kan anses for sandsynligt, at der vil være forskelle i varebevægelserne, alt efter om opfindelsen vil blive beskyttet i alle medlemsstaterne eller kun i nogle af dem, hvilket fører til en opdeling af det indre marked, er virkningerne på de frie varebevægelser alt for usikre og indirekte til at kunne betragtes som egnet til at hindre samhandelen mellem medlemsstaterne, eftersom de virkninger på samhandelen inden for Fællesskabet, som en eventuel konkurrence på de markeder, hvor der ikke er beskyttelse, kan have, i første række afhænger af de konkrete og uforudsigelige beslutninger, der træffes af hver enkelt af de berørte erhvervsdrivende i lyset af de økonomiske betingelser på de forskellige markeder.